

The original text of this Act and the Agreement is written in the Slovenian language; original text can be found in the Official Gazette of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia – International Agreements, No. 6/1980. Translation into English language is based on the original Slovenian text.

27.

In pursuance of point 3 of Article 315 of the Constitution of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the Presidency of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia issues

AN ORDER

TO PROMULGATE THE ACT ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL EXECUTIVE COUNCIL OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES REGARDING THE HEADQUARTERS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES

The Act on Ratification of the Agreement between the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the International Center for Public Enterprises in Developing Countries Regarding the Headquarters of the International Center for Public Enterprises in Developing Countries, which was adopted by the Assembly of SFRY at the session of the Chamber of Republics and Provinces on 29 April 1980 and at the session of the Federal Chamber on 28 May 1980, is hereby promulgated.

P. no. 2.

Belgrade, 28 May 1980

President
of the Presidency of SFRY:
Cvijetin Mijatović (s)

President
of the Assembly of SFRY:
Dragoslav Marković (s)

ACT

ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL EXECUTIVE COUNCIL OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES REGARDING THE HEADQUARTERS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES

Article 1

The Agreement between the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the International Center for Public Enterprises in Developing Countries Regarding the Headquarters of the International Center for Public Enterprises in Developing Countries, signed in Belgrade on 13 July 1979 in Serbo-Croatian, Arabic, English, French and Spanish original shall be ratified.

Article 2

The text of the Agreement in Slovenian language shall read:

The translated text of the Agreement in English language reads:

AGREEMENT

BETWEEN THE FEDERAL EXECUTIVE COUNCIL OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES REGARDING THE HEADQUARTERS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES

The Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the International Center for Public Enterprises in Developing Countries:

– Considering the objectives and tasks of the International Center as determined in the Statute of the Center and with a view to determining reciprocal rights and obligations based on the provisions of the said Statute;

– Considering that Article 2 of the Statute of the International Center for Public Enterprises in Developing Countries determines the headquarters of the Center to be in Ljubljana – Yugoslavia;

– Considering the international character of the Center and the need to provide to the Center and its personnel immunities and privileges to fulfill its tasks consistent with international practice in respect of similar international organizations;

– Considering that paragraph 2 of Article 26 of the Statute of the International Center for Public Enterprises in Developing Countries determines that the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, for a symbolic compensation, grants the Center the use of the site, building and necessary furniture and equipment;

– Considering that paragraph 3 of Article 26 of the Statute of the International Center for Public Enterprises in Developing Countries determines that the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall also provide the necessary facilities for the normal work of the Center and its organs in its territory, in conformity with the approved programmes;

– Considering that paragraph 4 of Article 26 of the Statute of the International Center for Public Enterprises in Developing Countries determines that in connection with items 1 and 3 of this Article special arrangements are concluded;

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:

I. EXPLANATION OF EXPRESSIONS

Article 1

In this Agreement:

(a) The expression “Center” is used to denote the International Center for Public Enterprises in Developing Countries, founded by the Statute signed in Ljubljana on 4 March 1976;

(b) The expression “headquarters district” means the building in which there are the premises of the Center with the site, comprising a part of the cadastral plot no. 386/4 K.O. Brinje, Z.K. VI. 1181 K.O. Brinje, with the area of 6,888.00 m², presented in the enclosed plan which is a constituent part of the Agreement;

(c) The expression “Yugoslav authorities” means such federal, republican, municipal, and other authorities as are competent in conformity with laws and other regulations of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia;

(d) The expression “laws and other regulations of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia” includes:

(i) The Constitution of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the constitutions of the socialist republics and the constitutions of the two socialist autonomous provinces, and

(ii) The laws, the enactments, the decrees and other regulations enacted by competent federal, republican, municipal, communal and other authorities;

(e) The expression “member countries” denotes countries parties to the Statute of the Center;

(f) The expression “executive director” denotes the executive director of the Center.

II. HEADQUARTERS OF THE CENTER

Article 2

(a) The Socialist Federal Republic of Yugoslavia leases to the Center and the Center agrees to use the site, building and necessary furniture and equipment described in the annex, which is a constituent part of this Agreement, for the consideration of 1 (one) Yugoslav dinar annually.

(b) The costs of maintenance of this site and the building of the headquarters of the Center shall be covered by the Center.

Article 3

The Center may enlarge the premises in the headquarters district by duly complying with relevant building regulations imposed on research, documentation and other technical demands in carrying out the adopted programmes.

III. INVIOABILITY OF THE CENTER'S PREMISES

Article 4

(a) The premises of the Center shall be inviolable.

(b) The bodies of the Yugoslav authorities may enter the premises, which are used by the Center solely for its own needs, with the explicit consent of the executive director or a person authorized by the latter. In case of fire or other accident requiring urgent protection measures such consent is presumed.

(c) The Center shall not use its premises for purposes which are not in accordance with its functions as determined in the Statute and the programmes of the Center.

IV. HEADQUARTERS DISTRICT

Article 5

(a) In the headquarters district the laws and other regulations of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall apply, except as otherwise provided by this Agreement.

(b) The Yugoslav law courts and other Yugoslav authorities shall have jurisdiction over acts done in the headquarters district and over transactions performed in the headquarters district, except as otherwise provided by this Agreement.

(c) As regards transactions concluded in the headquarters district, the Yugoslav courts of law shall take into account the regulations adopted by the Center.

Article 6

The Center shall regularly inform the Yugoslav authorities of the regulations adopted in accordance with paragraph (a) of Article 5 of this Agreement.

V. PROTECTION OF THE HEADQUARTERS DISTRICT AND PUBLIC SERVICES

Article 7

The Yugoslav authorities shall take measures to prevent any violent entry into the premises of the Center, damaging of the premises or violation of the peace and security of the Center.

Article 8

Any matter concerning the supply of the Center with public services, including for example the supply with electric energy and water, postal, telegraphic and telephone services, local transportation and the like, shall be regulated by agreements concluded by the executive director of the Center with the corresponding public services.

VI. COMMUNICATION FACILITIES

Article 9

(a) Official communications of the Center shall be inviolable.

(b) In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia the official communications of the Center shall enjoy an equally favourable position as the communications of any foreign government in the matter of priorities and taxes and other fees for postal consignments, telegrams, telephone communications, and other types of communications.

Article 10

In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia the Center shall have publishing and printing rights in accordance with its adopted programmes.

VII. PROPERTY, FUNDS AND CLAIMS

Article 11

(a) In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the Center, its property and its funds shall be immune from every form of judicial process.

(b) The regulations adopted by the Center in accordance with Article 5 of this Agreement shall determine, in conformity with related Yugoslav regulations, an adequate manner of settlement of the civil law litigation in matters in which the Center shall be one of the parties.

Article 12

(a) The Center may hold its funds and open accounts in any currency of the states – members, in any authorized bank in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, without being restricted by Yugoslav regulations.

(b) The Center may freely effect the transfer of its funds and foreign currency to Yugoslavia and out of Yugoslavia and may convert the currencies held by it into other currencies in accordance with international practice.

(c) In executing its rights under items (a) and (b) of this Article, the Center shall pay due regard to all observations and recommendations made by the Yugoslav authorities insofar as they are not detrimental to its interests.

Article 13

(a) The Center, its claims, revenues, and other property shall be exempt from all taxes and fees, except from:

- (i) The indirect taxes which by their nature are included in the prices of goods and services;
- (ii) The charges for public communal services.

Article 14

The articles, which the Center exports or imports for official use, shall be duty free and free of import and export prohibitions and restrictions. The articles thus imported into the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall not be sold in the territory of Yugoslavia except under the conditions defined in agreement with Yugoslav authorities.

VIII. REPRESENTATIVES OF MEMBER COUNTRIES

Article 15

The representatives of the member countries, who participate in the work of bodies and committees of the Center, shall enjoy for the period of the execution of their duties and during travels to and from the place of meetings within the territory of Yugoslavia the following privileges and immunities:

(a) The immunity from arrest or detention and from confiscation of personal baggage;

(b) The immunity from criminal, civil and administrative jurisdiction for acts committed in their official capacity. They shall keep this immunity even after the term of their service has expired;

(c) The same duty facilities concerning personal baggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign governments on temporary missions.

Article 16

In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the representatives of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall not enjoy the privileges and immunities as determined in Article 15 of this Agreement.

IX. OFFICIALS OF THE CENTER

Article 17

In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia the officials of the Center, as defined by mutual agreement – including the executive director and the assistant directors – shall enjoy the following privileges and immunities:

(a) The immunity from arrest or detention and from confiscation of personal baggage;

(b) The immunity from criminal, civil and administrative jurisdiction for acts committed in their official capacity;

(c) The officials of the Center shall be exempt from all taxes on the salaries and emoluments received from the Center;

(d) The officials of the Center shall be free of any obligations related to national service (e.g. military service);

(e) They have the right to import free of duty, for the period of their term of service at the headquarters of the Center, their furniture and other household goods and one motor vehicle.

Article 18

In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia the officials of the Center, who are citizens of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, shall not enjoy the privileges and the immunities determined in items (a), (c), (d) and (e) of Article 17 of this Agreement.

X. EXPERTS PERFORMING DUTIES IN THE TERRITORY OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA IN ACCORDANCE WITH THE ORDER OF THE CENTER

Article 19

In the territory of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia the experts, who are not the officials to whom Article 17 of this Agreement refers, shall enjoy during the period of their term of service, including travelling time if it extends for less than one year, the immunities spelt out in items (b), (c), and (d) of Article 17 of this Agreement. They will keep this immunity even after their term of service has expired.

Article 20

Experts performing duties at the headquarters of the Center for at least a year shall enjoy the immunities in items (b), (c), (d) and (e) of Article 17 of this Agreement.

Article 21

The experts of the Center permanently performing duties at the headquarters of the Center and who are citizens of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall not enjoy the privileges determined in Article 17 of this Agreement, with the exception of those in item (b).

XI. ADMINISTRATIVE STAFF

Article 22

Persons employed in the administrative and technical services of the Center, who are not citizens of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, shall enjoy the privileges laid down in items (c), (d) and (e) of Article 17 of this Agreement.

Article 23

These privileges and immunities shall be extended, as appropriate, to the members of the families of officials, experts and administrative staff.

Article 24

The Center shall cooperate with the Yugoslav authorities in order to ensure that the laws and other regulations of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia are respected and to avoid the abuse of the privileges and the immunities as determined in Articles 17, 19, 20, 22 and 23 of this Agreement.

Article 25

Without prejudice to the privileges and the immunities guaranteed by this Agreement, it is the duty of any person enjoying these privileges and immunities to respect the laws and other regulations of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. Furthermore, it is the duty of these persons not to interfere in the internal affairs of the host country.

XII. NOTIFICATION AND ISSUING OF IDENTITY CARDS

Article 26

The executive director of the Center shall notify the Federal Secretariat for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia of the names of officials, experts, and members of the administrative staff, who shall be engaged in work at the headquarters of the Center, and their family members, and who are not citizens of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, fifteen days before their arrival in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. The executive director shall also notify of the names of these persons who have ceased to work at the Center permanently and have departed from the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, as well as the names of their family members.

The Federal Secretariat for Foreign Affairs shall provide the officials, experts and members of the administrative staff, who permanently perform duties at the headquarters of the Center, and members of their families, who are not Yugoslav citizens, with the appropriate identity cards.

XIII. SOCIAL SECURITY

Article 27

The Center shall be exempt from all obligatory contributions to health, pension and disability insurance.

Article 28

The officials, the experts, and other employees of the Center, who are citizens of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, shall pay contributions to social security in accordance with the laws and other regulations of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

Article 29

(a) The questions of social security of the officials, the experts, and other employees of the Center, who are not citizens of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, shall be solved in accordance with the social conventions concluded between the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the countries of which these employees are citizens.

(b) The Yugoslav authorities shall take corresponding measures to enable an employee of the Center, who is not a citizen of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and whose country has not concluded the social convention with the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, to be included in the corresponding scheme of social security valid in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, on the basis of the initiative of the Center.

XIV. OPERATIONS OF THIS AGREEMENT

Article 30

The Council of the Center and the Yugoslav authorities shall determine by mutual consent the channels through which they will cooperate regarding the application of this Agreement and other matters affecting the functioning of the Center in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and may herewith conclude practical arrangements.

XV. SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 31

Any dispute between the Center and the Yugoslav authorities concerning the interpretation or the application of this Agreement or any additional agreement or any question concerning the headquarters of the Center or the relations between the Center and the Yugoslav authorities, which is not settled by negotiation or by any other agreed mode of settlement, shall be referred to a tribunal of three arbitrators. One arbitrator shall be named by the Council of the Center, the second one by the Federal Secretariat for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, and the third one, who shall preside, shall be chosen by the first two arbitrators.

The decision of this tribunal shall be final.

XVI. SPECIAL PROVISIONS

Article 32

When interpreting this Agreement, the parties shall consider the Agreement as having been concluded with intent to enable the Center to carry out the tasks resulting from its Statute and the adopted programmes to the full extent and efficiently at its headquarters in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

Article 33

No provisions of this Agreement may be construed as allowing any form of discrimination.

XVII. FINAL PROVISIONS

Article 34

This Agreement may be revised in the same manner and procedure in which it has been concluded.

Article 35

This Agreement shall enter into force on the day of the exchange of notes between the Center and the Federal Secretariat for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, by which they inform each other that the Agreement has been approved by the competent bodies of the two parties.

The Agreement has been concluded in Belgrade on 13 July 1979 in two identical copies in the Serbo-Croatian, Arabic, English, French and Spanish language, all being equally authentic.

For the Federal Executive Council:

Josip Vrhovec (s)

For the Center:

Anton Vratuša (s)

INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES
IN DEVELOPING COUNTRIES

INVENTORY OF EQUIPMENT – 30 June 1979

A. Offices and Conference Rooms

– Ground floor, five storeys

1. Writing desk	type 1082,	180 x 90	7
2. Writing desk	type 1052,	152 x 76	64
3. Writing desk	type 1051,	130 x 76	4
4. Typist desk	type 1120,	120 x 56	24
5. Conference desk	type 1381,	180 x 90	21

6. Conference desk	type 1052,	150 x 75	14
7. Conference desk		120 x 75	3
8. Conference desk		135 x 70	5
9. Study table		100 x 75	16
10. Glass reading table		80 x 80	6
11. Conference desk		45 x 70	86
12. Club table	type KL-1,	100 x 100	1
13. Club table	type 1420,	120 x 60	7
14. Club table	type 14620,	60 x 60	37
15. Reception desk			3
16. Settee			6
17. Magazine rack		96 x 200	2
18. Open bookshelf			56
19. Cabinet / bookcase	type VT-1,	317 x 166	1
20. Record cabinet			10
21. Low cabinet	type 223,	150 x 50	62
22. Card filing cabinet			5
23. Filing cabinet		82.6 x 56.1	19
24. Filing cabinet		42.5 x 76	11
25. Swivel chair	type 3141		65
26. Upholstered chair	type 3041		21
27. Conference chair	type 33423		248
28. Armchair	type 34423		88
29. Safe	200 kg		2
30. Flower stand			11
31. Examination couch			1
32. Instrument cabinet			1
33. IBM copier			1
34. Photocopying machine			1
35. Telephone exchange			1
36. Telephone			96
37. Combined radio-record-type set			1
38. Overhead projector			1
39. Telex			1
40. Typewriter			21
41. Calculating machine			1
42. Electronic calculator			3
43. Ladders			2
44. Sundry small office items			

B. Living Quarters

– Four storeys

1. Bed	56
2. Spring mattress	56
3. Night table	56
4. Chair	56
5. Writing desk	56
6. Linen cupboard	12
7. Wardrobe	64
8. Armchair	64
9. Swivel chair	13
10. Tabouret	4
11. Settee	4
12. Flower stand	16
13. Floor lamp	4
14. Kitchen unit, combining	

2 wall cupboards		44. Sundry small office items	
Refrigerator		Ashtray on stand	11
Water heater		Umbrella stand	19
Sink		Wall coat hanger	11
		Coat rack	13
C. Restaurant, Club		Blackboard	2
– Ground floor		Electric hair dryer	1
1. Restaurant table	19	Wastepaper basket	83
2. Coffee table	17	Desk lamp	14
3. Restaurant chair	80	Stapler	23
4. Armchair	36	Perforator	11
5. Flower stand	50	Scissors	25
6. Kitchen sink	2	Petty cash register	1
7. Wall cupboard	2	Brief case	4
8. Kitchen table	3	Table ashtray	106
9. Self-service counter	1	Letter balance	1
10. Disposal counter	1	Flag, large	91
11. Bread bin	1	Flag, small	87
12. Combined table with cooker	1	Table flag stand for small flags	25
13. Repository table	2	Electric heater	11
14. Kitchenware	8	Tea set	1
15. Tray	192	Drinking glasses	30
16. Dishwasher	1	Vase	2
17. Refrigerator	1	Maintenance tools	
18. Service trolley	2	Simultaneous translation equipment	1
19. Microwave oven	1	(comprising control panel, 2	
20. Espresso coffee machine	2	tape recorders,	
21. Coffee grinder	2	receivers, earphones,	
22. Cash register	1	microphones, loudspeakers)	

Article 3

This Act shall come into force on the eighth day following its publication in the “Official Gazette SFRY”.